

TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

Editorial Board

SCOTT G. BRUCE
CHRISTOPHER S. CELENZA MARTIN CHASE
TOBIAS HOFFMANN JOSEPH T. LIENHARD
LUCY K. PICK SUZANNE M. YEAGER

VOLUME 75



2020

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

VOLUME 75

TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

Editorial Board

SCOTT G. BRUCE CHRISTOPHER S. CELENZA
MARTIN CHASE TOBIAS HOFFMANN
JOSEPH T. LIENHARD LUCY K. PICK
SUZANNE M. YEAGER

VOLUME 75



FORDHAM UNIVERSITY
NEW YORK
2020

TRADITIO is published annually by Cambridge University Press. Articles have included critical editions of Greek and Latin texts, catalogues of manuscripts, and studies dealing with Antiquity, early Christianity, and the Middle Ages, up to A.D. 1500. The deadline for submitting manuscripts is early December. Decisions on acceptance are made at a meeting of the Editorial Board in February or March.

Manuscripts submitted for publication should be sent to the editor at traditio@fordham.edu <<mailto:traditio@fordham.edu>>. (Surface mail: TRADITIO; Fordham University; 441 East Fordham Road, Building 540; Bronx, NY 10458, U.S.A.) Manuscripts should be prepared in accord with the *Chicago Manual of Style*, 17th edition. The TRADITIO style sheet and complete indexes, by author and subject, as well as names and addresses of the Editorial Board, are available at www.fordham.edu/traditio/ <<http://www.fordham.edu/traditio/>>.

Volumes 1 (1943) to 73 (2018) are available from Cambridge Core. Volumes 1 to 70 (2015) are available from JSTOR. Volumes 57 (2002) to 73 (2018) are available from Project MUSE and from ProQuest Research Library.

Book reviews do not appear in TRADITIO, and unsolicited books sent for review will not be returned.

Institutional prices for volume 75 (2020): print only: £108/\$170/€155; online only: £93/\$147/€135; bundled print and online: £119/\$184/€170. Institutional prices for volume 76 (2021): print only: £114/\$179/€163; online only: £98/\$155/€142; bundled print and online: £125/\$194/€179. Individuals, print and online: please consult Customer Service. Print ISSN 0362-1529; Electronic ISSN 2166-5508. Please address subscription orders to:

Customer Service
Cambridge University Press
1 Liberty Plaza, Floor 20
New York, NY 10006
Email: customer_service@cambridge.org
1-800-872-7423

EDITORIAL BOARD

SCOTT G. BRUCE, PH.D.
Fordham University
Editor

CHRISTOPHER S. CELENZA, PH.D.
Georgetown University

MARTIN CHASE, S.J., PH.D.
Copenhagen

TOBIAS HOFFMANN, PH.D.
The Catholic University of America

JOSEPH T. LIENHARD, S.J., DR. THEOL. HABIL.
Fordham University

LUCY K. PICK, PH.D.
Chicago

SUZANNE M. YEAGER, PH.D.
Fordham University

EDITORIAL ASSISTANTS

ALLEN WILSON
SEAN SPILLANE

Library of Congress Catalog Number: 44-9165 rev.

All rights reserved.

© Copyright 2020 by Fordham University

ISSN 0362-1529

CONTENTS

The City Speaks: Cities, Citizens, and Civic Discourse in Late Antiquity and the Early Middle Ages	MEGAN WELTON 1
Poets and Readers in Seventh-Century Rome: Pope Honorius, Lucretius, and the Doors of St. Peter’s	DENNIS TROUT 39
A Defense of the Carolingian “Defense of Medicine”: Introduction, Translation, and Notes	JOEL L. GAMBLE 87
Textual Triage and Pastoral Care in the Carolingian Age: The Example of the <i>Rule of Benedict</i>	SCOTT G. BRUCE 127
The Carolingian Renewal in Early Medieval Europe Through Hrabanus Maurus’s <i>Commentary on Matthew</i>	OWEN M. PHELAN 143
Processions and their Chants in the Old Hispanic Liturgy DAVID ANDRÉS FERNÁNDEZ, CARMEN JULIA GUTIÉRREZ, EMMA HORNBY, AND RAQUEL ROJO CARRILLO	177
<i>Ut animalium pictura</i> : Aristotle’s Heart in the Poetry of Giacomo da Lentini	MATTEO PACE 225
Bonaventure Pondering with Augustine: <i>De civitate Dei</i> 11.2 and the Making of the <i>Itinerarium mentis in Deum</i> SISTER MARIA THEOTÓKOS ADAMS, SSVM	253
John Duns Scotus on Human Beings in the State of Innocence ERNESTO DEZZA	289
The Lettered Public for the Funeral Orations of Poggio Bracciolini on Francesco Zabarella and Leonardo Giustiniani on Carlo Zeno	JOHN M. MCMANAMON, SJ 311
Rewriting the <i>Gesta Normannorum Ducum</i> in the Fifteenth Century: Simon de Plumetot’s <i>Brevis cronica compendiosa ducum Normannie</i>	BENJAMIN POHL AND RICHARD ALLEN 385

ABBREVIATIONS

The following sigla are used without further explanation:

AH	<i>Analecta hymnica medii aevi</i>
AS	<i>Acta sanctorum</i>
BHL	<i>Bibliotheca Hagiographica Latina</i>
BL	London, British Library
BN	Bibliothèque nationale, Biblioteca nacional, Biblioteca nazionale
BNF	Paris, Bibliothèque nationale de France
CAH	<i>Cambridge Ancient History</i>
CCG	<i>Corpus Christianorum: Series graeca</i>
CCL	<i>Corpus Christianorum: Series latina</i>
CCM	<i>Corpus Christianorum: Continuatio mediaevalis</i>
CMH	<i>Cambridge Mediaeval History</i>
CSCO	<i>Corpus scriptorum christianorum orientalium</i>
CSEL	<i>Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum</i>
DACL	<i>Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie</i>
DDC	<i>Dictionnaire de droit canonique</i>
DHGE	<i>Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques</i>
DThC	<i>Dictionnaire de théologie catholique</i>
Du Cange	Du Cange, Favre, Henschel, <i>Glossarium mediae et infimae latinitatis</i>
EETS	Early English Text Society
GCS	<i>Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten [drei] Jahrhunderte</i>
HBS	<i>Henry Bradshaw Society</i>
JL	Jaffé, <i>Regesta pontificum romanorum</i> . . . ed. secundam curaverunt S. Loewenfeld
JK	(JL: an. 882–1198), F. Kaltenbrunner (JK: an. ?–590), P. Ewald
JE	(JE: an. 590–882)
LThK ^{2,3}	<i>Lexikon für Theologie und Kirche</i> , 2 nd , 3 rd ed.
Mansi	Mansi, <i>Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio</i>
MGH	<i>Monumenta Germaniae historica</i>
OED	<i>A New [Oxford] English Dictionary on Historical Principles</i>
PG	Migne, <i>Patrologia graeca</i>
PL	Migne, <i>Patrologia latina</i>
PLS	<i>Patrologiae latinae supplementum</i>
PO	<i>Patrologia orientalis</i>
Potthast	Potthast, <i>Regesta pontificum romanorum</i>
RAC	<i>Reallexikon für Antike und Christentum</i>
RE	Pauly, Wissowa, Kroll, <i>Real-Encyclopädie der klassischen Altertumswissenschaft</i>
SC	Sources chrétiennes
ThLL	<i>Thesaurus linguae latinae</i>
TU	<i>Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur</i>

For serial publications of the great academies: *Abh. Akad.* . . . [followed by name of city, e.g. *Berlin, Munich, etc.*] = *Abhandlungen der.* . . . [*preussischen, bayerischen, etc.*] *Akademie der Wissenschaften, philosophisch-historische Klasse*. Similarly for *Mémoires, Proceedings, Rendiconti, Sitzungsberichte, etc.* The abridged form is always understood as referring to the series covering philosophy and the humanities where several classes or sections exist in a single academy.

Mém. Acad. Inscr.

Proc. Brit. Acad.

Rendic. Accad. Lincei

Rendic. Istit. Lombardo

Sb. Akad. Vienna